EL ESPAÑOL EN IRÁN

Rafael Robles Loró

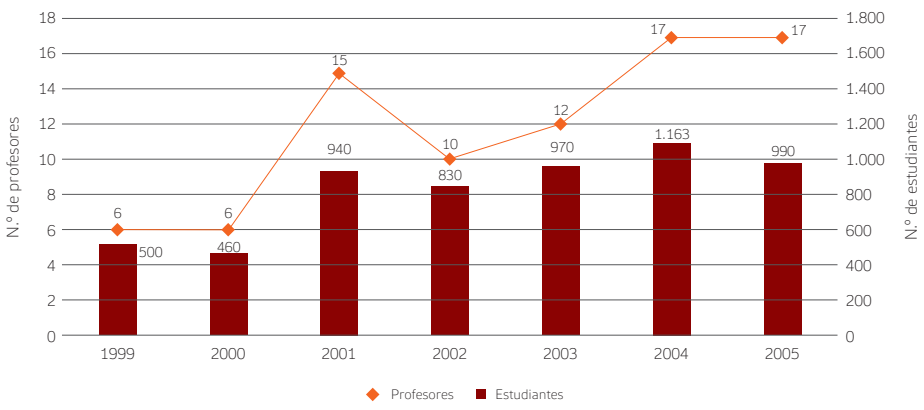
En Irán se está poniendo de moda el español. Bien es cierto que siempre ha habido cierto interés por dicha lengua, porque entre España e Irán existe, entre otros, el lazo común de la guitarra española (que fue un invento, al parecer, iraní), instrumento que apasiona a miles de persas y que despierta la curiosidad por conocer la lengua cervantina. Igualmente, las relaciones comerciales entre Irán y países hispanohablantes como Venezuela y Cuba favorecen que muchas personas sientan la necesidad de aprender la lengua de dichos lugares con el fin de ser promovidos laboralmente. Tampoco hay que desdeñar la facilidad que tiene el iraní para el aprendizaje de idiomas, lo cual le motiva a elegir, entre otros, el español por ser una de las lenguas más extendidas por el planeta.

Merece reseñarse que la enseñanza de la lengua española en Irán es algo vivo que no se limita a practicarse, exclusivamente, en el interior del aula, ya que con frecuencia se organizan obras de teatro, conciertos de música, foros de cine y exposiciones sobre lo hispánico. Igualmente, el Premio Ibn Arabi a la mejor traducción del español al persa, de tres años de existencia, motiva a un considerable número de estudiosos a traducir textos en español de gran calidad literaria; por ejemplo, en la última convocatoria ganó la traducción de *Territorio comanche*, de Arturo Pérez Reverte, y quedó finalista la de *Historia de una escalera,* de Buero Vallejo.

Hoy por hoy, en Irán no existe ningún centro reglado de educación primaria o secundaria en el que se imparta español, ya que el inglés y el francés, debido a las relaciones históricas del país con Francia y Estados Unidos, tienen la exclusividad. Sin embargo, desde 1999 van proliferando centros privados de educación no reglada en los que se imparte español (véase el gráfico 1), aunque, de momento, sólo los estudiantes mayores de dieciocho años cuentan con la posibilidad de asistir a dichas instituciones.

Hay que añadir que existen también profesores que imparten clases particulares de español. Del mismo modo, algunos docentes universitarios obtienen un sobresueldo dando clases privadas en su tiempo libre. En Teherán es

Gráfico 1. Evolución del número de profesores y estudiantes de español en la enseñanza no reglada



donde más interés se muestra por el español, pero no hay que olvidar que en Isfahán hay unos cincuenta estudiantes que asisten a clases particulares impartidas por cuatro profesores.

Tres son las universidades que imparten español en Irán, todas ellas ubicadas en la capital: la Universidad de Teherán, la Universidad de Allameh Tabatabaei y la Universidad de Azad.

La Universidad de Teherán (respaldada por la Universidad pública de Santiago de Chile y la de Barcelona) impartió durante los once años anteriores a la revolución de 1979 la licenciatura de Filología Hispánica. Debido a la complicada situación política, no pudo ser hasta 1996 cuando sus puertas pudieron volver a abrirse, con 35 estudiantes y un profesor aquel año, a la enseñanza del español como asignatura de otras titulaciones. En el presente curso 2005-2006 se han retomado los estudios de Filología Hispánica.

Del mismo modo, antes de la revolución liderada por Jomeini, en el lugar donde hoy se sitúa la Universidad de Allameh Tabatabaei existía la Escuela Superior de Traducción (que contaba con financiación estadounidense), en la que se impartía la licenciatura en Lengua Española. Tras el cambio de régimen y el embargo económico al que Estados Unidos sometió a Irán, el Departamento de Español de dicha escuela desapareció. En 1994 este centro, ahora reconvertido en universidad estatal, volvió a abrir sus puertas a la lengua y cultura hispanas.

En esta misma línea de interés creciente por la lengua española, a inicios de la década de los noventa la Universidad privada de Azad empieza a impartir el programa para obtener el título de licenciado en Filología Hispánica, y llega a convertirse en el centro con mayor número de estudiantes de español de todo Irán. En este curso académico, 2005-2006, la Universidad de Azad cuenta con 465 estudiantes, en claro contraste con los 120 de la Universidad de Teherán y los 140

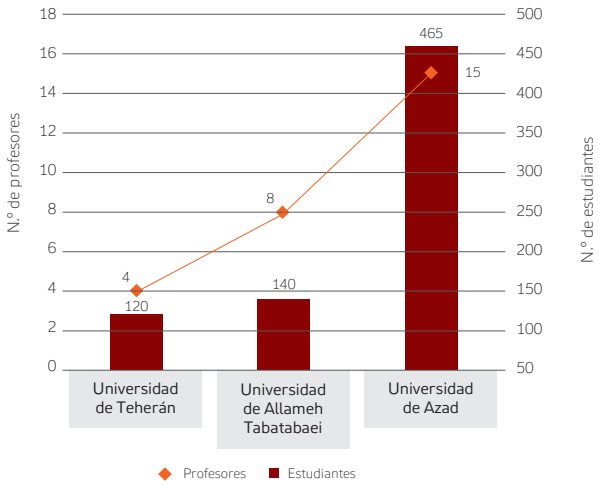


Alumnos de español, junto al lector de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), en la Universidad de Allameh Tabatabaei en Teherán. © Mikel Ayestaran.

Tabla 1
Número de profesores y estudiantes de español en las universidades iraníes (2005-2006)

	Universidad de Teherán	Universidad de Allameh Tabatabaei	Universidad de Azad	Total
Profesores de español	4	8	15	27
Estudiantes de español	120	140	465	725

Gráfico 2. Número de profesores y estudiantes de español en las universidades iraníes (2005-2006)

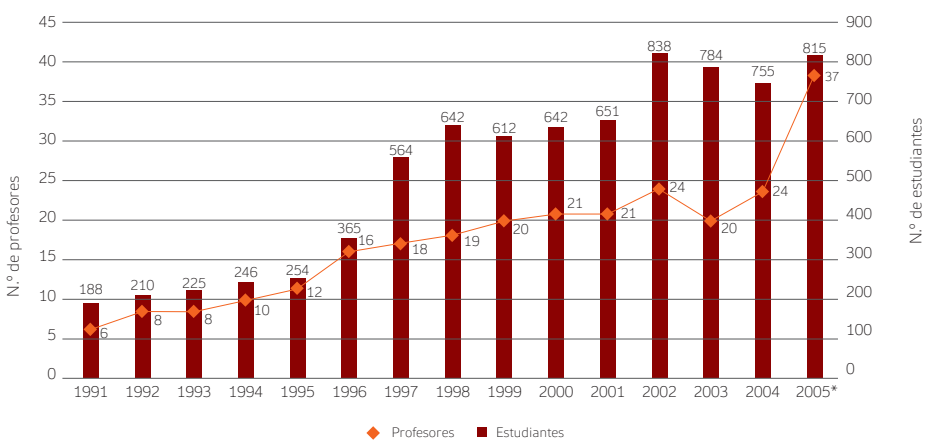


(DELE). En la convocatoria de noviembre fueron tres los candidatos para obtener el DELE de nivel superior, 25 para el DELE de nivel intermedio y 32 los que aspiraban a conseguir el DELE de nivel inicial. En mayo de 2006 se han inscrito unos 100 candidatos, ya que los centros privados parecen entusiasmados en demostrar su categoría didáctica sometiéndose al baremo del Instituto Cervantes, unificando criterios de evaluación y, por ende, prestigiando su institución.

Además, la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) beca en torno a 8 estudiantes iraníes cada año para realizar estudios en España, dinamizando de este modo la lengua española cuando estos estudiantes vuelven a su tierra con un conocimiento lingüístico más profundo.

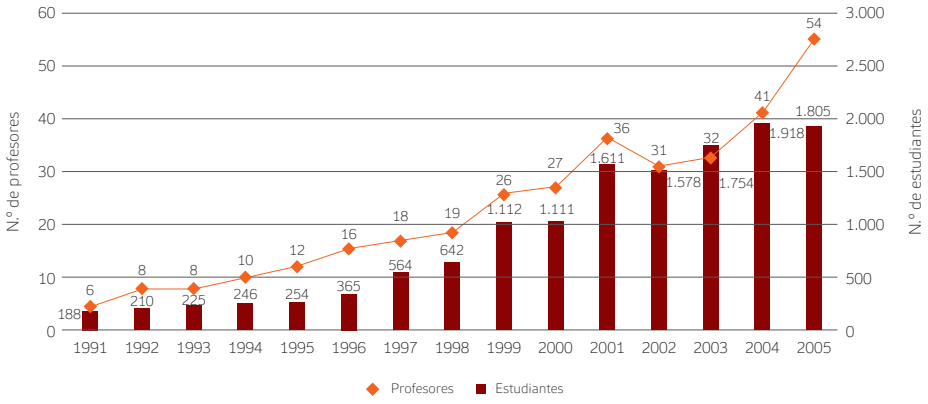
Aunque no existe aún una sede del Instituto Cervantes en Irán (a pesar del interés que tienen las universidades del país), la Embajada de España mantiene conversaciones para intentar ofrecer el próximo curso 2006-2007 acceso al Aula Virtual Cervantes (AVE) con la que los estudiantes podrán incrementar sus conocimientos de español a través de la Universidad de Allameh Tabatabaei. La tabla 1 y el gráfico 2 muestran la distribución del número de estudiantes y profesores en el presente curso. En el gráfico 3 se ofrece una panorámica de la evolución del español en el ámbito universitario iraní en los últimos quince años. El presente curso 2005-2006 es el primero en que se organizan los exámenes para la obtención del Diploma de Español como Lengua Extranjera

Gráfico 3. Evolución del número de profesores y estudiantes de español universitarios



* Las cifras de 2005 incluyen todos los datos de que se dispone, además de los de las tres universidades consultadas.

Gráfico 4. Evolución del número de profesores y estudiantes de español en Irán. (Datos globales: universidades y enseñanza no reglada)





Alumna de español con el *Quijote* traducido al persa, en la Universidad de Allameh Tabatabaei.

vés de los recursos para el aprendizaje semi presencial y a distancia que brinda este curso.

Como puede deducirse por los datos aportados, el interés por la lengua española en Irán ha disfrutado en los últimos quince años una tendencia al alza. En tan solo diez años el crecimiento ha sido vertiginoso para pasar después a estabilizarse en años más recientes (véase en el gráfico 4 la evolución global de la demanda). Este aumento obliga a los hispanistas de Irán a reorganizarse (hasta el momento todos habían trabajado por su cuenta, sin saber apenas el uno del otro) y empezar a colaborar; para ello se trabaja en una web desde la que se intenta cohesionar a todos los interesados en la lengua española (http://www.rafaelrobles.com/eleiran.htm/), cuyos contenidos están a disposición de todos aquellos que deseen acercarse a la realidad del español en Irán. ■

Rafael Robles Loró es lector de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad de Allameh Tabatabaei de Teherán.